



European Research Council
Established by the European Commission

www.tvof.ac.uk

This project has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No 670726)

TVOF Seminar Linguistic Seam

London, KCL, 17 March 2017

Introduction: *protocol* / approche

Exemples

1. Ponctuation médiévale et syntaxe : pronoms personnels et démonstratifs
2. Pronom personnel sujet ou mot grammatical?
3. (Non-)expression du personnel sujet : verbes impersonnels

Protocol: clausal linkage strategies

Subordination

Complémentation (*que*, *que* = \emptyset ...)

Coordination: *si*, *et si*

Négation

ne...

ne mie, *gaires*, *point*...

ne ... mie ... ains

ne ... pas ... se non...

Protocol: clausal linkage strategies

Construction et organisation du texte

Qu'est-ce la subordination? Qu'est-ce la coordination?

La tradition manuscrite de l'*HA* : Traditions discursives et dynamiques linguistiques

Synchronie <-> Diachronie: syntaxe et les 'rédactions' de l'*HA*

Personnel sujet et démonstratifs

§608_17

¹⁷. **T**eseus dist au roi son pere qu'ensi le feroit il se li deu l'en [158va] laissoient rapporter la vie. Mais quant il fu venus en Crete, li rois Minos avoit une fille, Adriana estoit nomee. **Cele**, quant ele vit Theseus si bel et de si grant proece, ¹⁸. **e**le l'en ama forment, et si li dist...

Personnel sujet et démonstratifs

Dijon 562 f° 115rb

dust a son pere q̄ en si le ferait il se les dex
len lessioient raporter la vie. Or des q̄nt
il fu uenus en crete le roi minos auoit
une fille. adriana estoit nommee. Celle
q̄nt elle vit theseus si biau & de si tres gr
ant proece elle l'ama fortment. Et si dist
q̄ cil la uolust o lui mener en sacotire:
elle le deliurerait de la mort & de la prison
son pere. Theseus li creanta a tenir ceste
couenance. Et tantost a la la damousselle

Rennes 2331, f° 160vb

comme il les pourroit enlancer
parteuon. Theseus dist a son pere
que ainsi le ferait il se les dieux
len laussioient raporter la vie. mais
quant il fut venu en crete le roi
minos auoit une fille adriane es
toit nommee. Celle quant elle
vit theseus si biau & de si tres
grant proece elle sen amora
fortment. et si lui dist que si la
uolust mener en sacotire
elle le deliurerait de la mort
et de la prison son pere. Theseus
lui promist a tenir ceste couenance

...Adriana estoit nommee. Celle quant elle ... elle... [Dijon/Rennes]

Personnel sujet et démonstratifs

Et ainsi estoient raporter la vie. mais quant
il fu uenus en crete li vis mitios
auoir une fille adriana estoit no-
mee cele. quant ele vit theseus
fidel et de si grant proece. Ele len
anna formement et si li dist que se il
len uoloit avec lui porter en sa co-
tre ele le deliureroit de la mort
et de la prison son pere. Theseus li
creanta a tenir ceste conuenan-
ce. et tantost en ala la damoisele

Personnel sujet et démonstratifs

Dijon 562 f° 115rb

dust a son pere q̄ en si le feruit il se les dex
len lessioient raporter la vie. Or des q̄nt
il fu uenus en crete le roi minos auoit
une fille. adriana estoit nommee. Celle
q̄nt elle vit theseus si biau & de si tres gr
ant proece elle l'ama fortment. Et si dist
q̄ cil la uoist o lui mener en la contree:
elle le deliurerait de la mort & de la prison
son pere. Theseus li creanta a tenir ceste
couenance. Et tantost a la la damousselle

Rennes 2331, f° 160vb

comme il les pourroit enlancer
parteuon. Theseus dist a son pere
que ainsi le feruit il se les dieux
len laissoient raporter la vie. mais
quant il fut venu en crete le roi
minos auoit une fille adriane es
toit nommee. Celle quant elle
vit theseus si biau & de si tres
grant proece elle se n'amoza
fortment. et si lui dist que si la
doloit uer l'ui emener en sac
tre elle le deliurerait de la mort
et de la prison son pere. Theseus
lui promist a tenir ceste couenance

...Adriana estoit nommee. Celle quant elle ... elle... [Dijon/Rennes]

Personnel sujet et démonstratifs



Personnel sujet et démonstratifs

Adriana estoit nomee cele· Quant ele vit Theseus ele len ama forment

§727_07

oir fors une fille qui pantheim estoit nomee· Mais cambises auoit ocis son frere mergin

§610_07

qui [=li rois latins] null oir nauoit fors cune mout tres bele fille· **cele estoit laiuine apelee· Li rois Latinus** ses peres estoit ja auques d'aage...

§ 722_01

...et si estoit **iudit** par droit non **apelee**· **ceste** estoit caste dame et bone de...

§792_03

mais ni auoit celui qui len osast araisner ne faire nulle semblance fors que uns trestos sous parmenius **auoit a nom**· cil parla au roi asses pauerousement 7 sili dist·

Personnel sujet et démonstratifs

§700_11 [= Rochebouet §1]

Quant en|si lot mariee la damoisele fu as|ses tost ensainte· [et]
astiages q[ua]nt | il le sot il fist garder [et] sauoir | quel enfant ele
auroit au ior q[u]e | ele seroit delivree·

§703_13 [= Rochebouet §4]

Onques sparticus quant il oi le roi astiages parler il ne sespoori de
nulle choze ains respondi 7 dist que il roi lauoient fait...

§704_01 [= Rochebouet §5]

li rois quant il lentendi si sen esmerueilla m[ou]lt | [et] si en ot grant ire
enuers celui cui il lot premerainement coma[n]de a ocire·

Personnel sujet et démonstratifs

...alee· li rois quand il lentendi si sen esmerueilla mout| ...

[et] Astiages quant il le sot il fist garder [et] savoir...

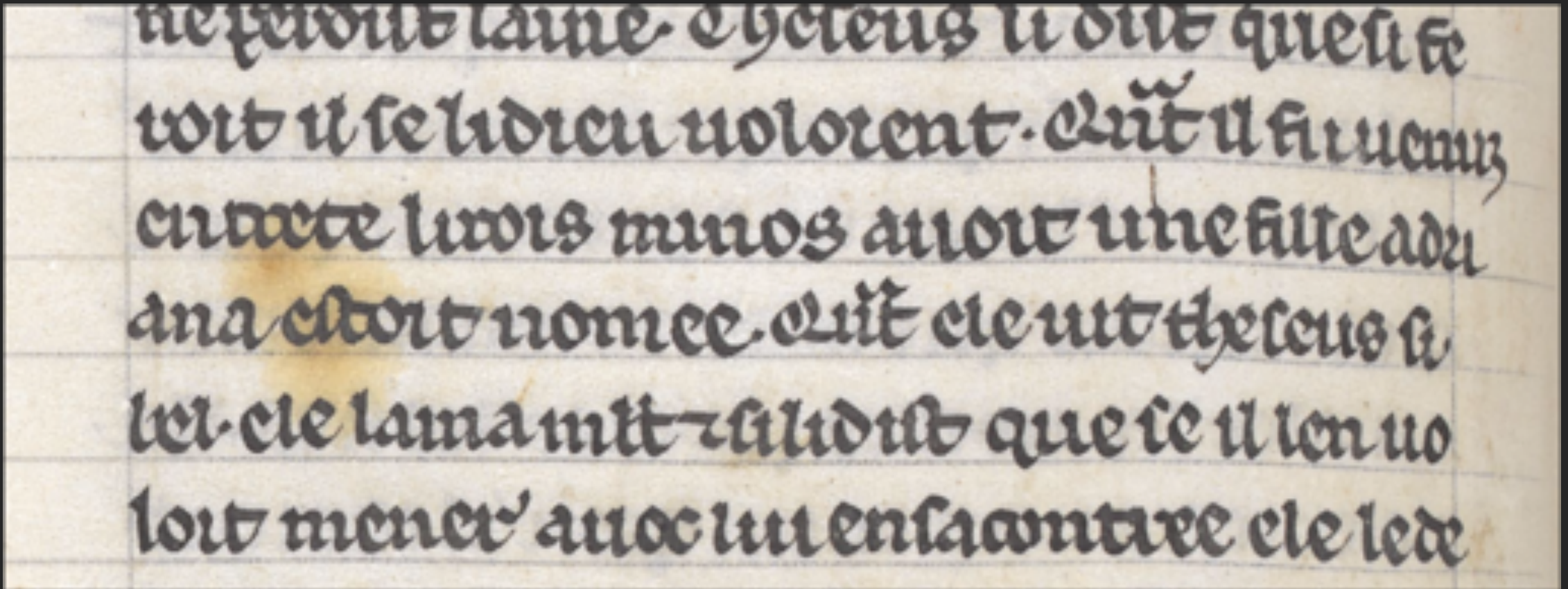
...sparticus quant il oi... il ne sespoori de...

...Adriana estoit nomee. Cele, quant ele vit Theseus, ele l'en ama...

MS Fr20125

Personnel sujet et démonstratifs

Additional 19669, f° 97vb



ne perdit laine. e yceus li dit que si se
voit il se li dieu uoloient. Quant il fu uenuz
en crete li rois maros auoit une fille adri
ana estoit nomee. Quant ele vit theseus si
lei ele la laine mit z li dist que se il len uo
loit mener auoc lui en sa contree ele le de

Q[ua]nt il fu uenuz en crete ... Adriana estoit nomee · Q[ua]nt ele... · ele...

Personnel sujet ou mot grammatical ?

§621_16

Et si te jur, Nise, sur toz les deus que si tu me ramaines mon pere si que je le voie, ja n'aurai si grant honor ne si grant segnorie que je ne meite dou tot en ton conseil de ce que je averai a ffaire. Et si te donrai ·ii· riches copes d'or et ·ii· tables precioses et ·ii· pois d'or et un riche hanap d'ancienne ovre que la roine Dido me dona en Cartage. Et si li deu nos donent tel eur que nos puissions conquerre Lombardie et la proie prendre et departir, je ne ti faudra que tu n'aies le riche destrier sor quoi tu vois Turnus seir et son riche escu et son riche haume, et sor tot ce te donrai je une partie de la terre que li rois Latinus a or en sa baillie. Et a toi, Euriale, qui es plus jovenes...

ce que i'aurai a faire et je te don-
 nerai .ij. riches coupes dor et .ij.
 tables precieuses. et .ij. pois dor
 et .j. riche hanap dancien euure
 que la royne dido me donna en
 cartage. et se les dieux nous
 donnent tel euv que nous puis-
 sions conquetter lombardie et
 la proie prendre et departir. ie
 te donnerai le riche destrier sur
 quoy tu vois turnus cheua-
 cher et son riche escu et son ri-
 che heaume et dessus tout ce te
 donnerai vne partie de la terre
 que le roy latinus a maintenant

te. Et si tu m'as fait en toute ma-
 nie. Et si te iur nus sur toz noz dex q ce
 tu me ramains mon pere q ie le uoie. ra
 nauai si gnt honoz ne si gnt seignorie
 q ie ne met dou tot en ton conseil de ce q
 ie beera a fere. Et si te donrai .ij. riches co-
 pes dor .x. tables precieuses .x. pois
 dor. et un riche hanap dancienne euure q
 la royne dido me dona en cartage. Et se les
 dex noz donent tel euv q noz puissions co-
 queure lombardie et la proie prendre. ie
 te donrai le riche destrier sur quoy tu vois
 turnus seoir. et son riche escu et son riche
 heaume. Et dessus tout ce ten donrai une p-
 tie de la terre q le roi latin a ores en la bail

et si te iure nis[us] | sur tous noz
 dieux que se tu me | ramaine mon
 pere que ie le voie | ia naurai si
 grant honneur ne | si grant
 seignorie que ie ne mette | du tout
 en tout en ton conseil de | ce que
 iaurai a faire et si te don|nerai ·ij·
 riches copes... et se les dieux nous
 | donnent tel eur que nous
 puis|sions conquester lombardie et
 | la proie prendre et departir· ie | te
 donnerai le riche destrier sur | quoy
 tu voiz turnus cheuau|cher et son
 riche escu et son ri|che heaume

[et] si te iur nisus sur toz noz dex
 q[ue] ce | tu me remains mon pere
 q[ue] ie le uoie· ia | naurai si g[ra]nt
 honor ne si g[ra]nt seignorie | q[ue]
 ie ne met dout tot ne mon conseil
 de ce q[ue] | ie beerai a fere· [et] si
 te donrai ·ij· riches | copes... [et] se
 les | dex noz donent tel eur q[ue]
 noz puissions co[n]querre
 lombardie [et] la proie prendre· ie |
 te donrai le riche destrier sur quoi
 tu uois | turnus seoir· [et] son riche
 escu [et] son riche | heaume·

Personnel sujet ou mot grammatical ?

na en cartage. Et n'ieu nos com
relour quenos puissions conquire
lombardie & la proie prendre & de
partir iene si fauora que tu n'as
le uche destruer for quon tu n'as
n'is for & son riche esu & son riche
h'anne & for vor ce te donnaie une

Personnel sujet ou mot grammatical ?

*lee, Sans laquelle ja journee Tu ne feras qui riens
vaille*], att. commun. par T. Matsumura); ♦ *ja
mais* (*jamais* paraît avoir été senti comme mot non
composé à partir du 13^es., d'où des var. comme:
30 agn. *jammés* RègleHospCamS 1296; 1583; Bue-
veAgnS 254; PrêtreJeanPr¹FG 100; ~~TuJaFetW~~
115, s.l. *jamees* doc. [norm.] 1327 GdfC, *jamé*
doc. Pontoise GdfC, Est frcomt. *jemais* FloovA
322; etc. (14 occur., à côté de *ja, jai*); JPrio-
35 ratR 1552; 2286; 2445; etc.; GarLorr Bartsch-
Horning 119,25 (= GarLorrV 10340 *ja*); doc.
[Côte-d'Or] 1310 GdfC; SimPouilleBB 1950, Est
champ.mérid. *jemés* BalJosPr¹M 36,18; FevresS
gloss., Est bourg. *gemais* ch. 1264 DocHMarneG
40 176 A6 et B8; ~~doc. 1282~~ GdfC; SThibAIH 419,
Est *gemés* FlorenceW 116; etc.; SimPouilleBB
5077; 5287, bourg. *gimais* PechiéOrguM 370, fr-
comt. *giemas* doc. [Montbéliard] 1332 GdfC, s.l.
jemaix doc. 1269 GdfC, *yamés* ms. N.-E. Perc-
45 DidDR 1614 et passim) "(plus) jamais, en nul
temps" (dep. ca. 1000, SLégerA 168 [*Hor a per-
dud don Deu parler, Ja non podra mais Deu lau-
der*]; AlexisS² 5; 8; 135; 141; 455; 492s. [*Ja
mais ledece n'avrai, quar ne pot estra, Ne ja
50 mais hume n'avrai en tute terre*]; RolS 376; 599;
653; 690; 779; 915; 930; etc.; BrendanW 1640;
LapidALS 315; 1090; PhThBestWa 2286; 2758;
3018; WaceConcA 462; 1236; 1700; WaceMargK
382; WaceNicR 1224; BrutA 529; EneasS¹ 1337;

Et si li deu nos donent tel eur
que nos puissions conquerre
Lombardie et la proie prendre
et departir, je ne ti faudra que
tu n'aies le riche destrier sor
quoi tu vois Turnus seir et son
riche escu et son riche haume,
et sor tot ce te donrai je une
partie de la terre que li rois
Latinus a or en sa baillie. Et a
toi, Euriale, qui es plus
jovenes...

§621_16

Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels

§590_07-08

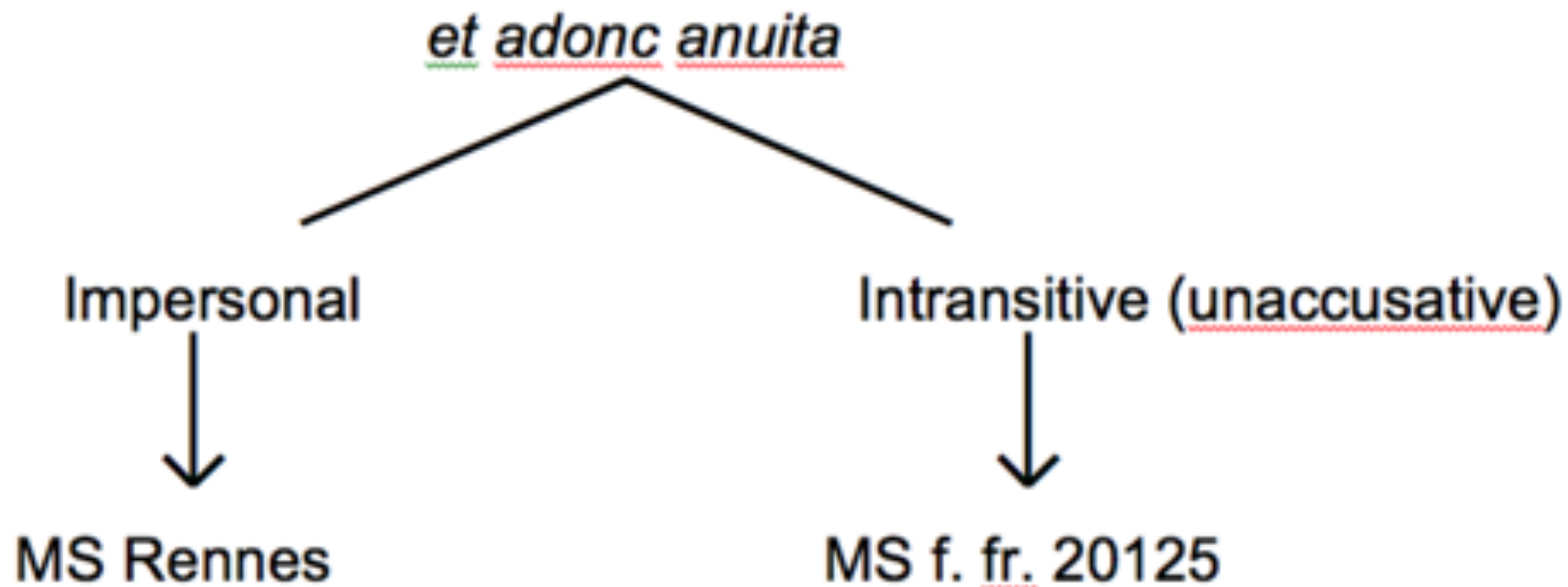
mais norent | mie les trois parties dou jor corues | quant il lor leva
sitres orible tem|peste et si grande conques a paines | oi nus hom
parler de plus crueuse | quar il sambloit que tuit li maistre | ·iiii· uent
uentassent [et] si feissent lor | pooirs et lor forces de la mer
esmouoir | [et] de la hautece trosques en abisme· | [et] adonc **anuita**
eneas et sa compag|nie· E quant la nuis fu uenue a|donc comensa a
toner et a eclistrer | si fort et si pesme tans a faire avec | ce de
plueuies conques... (MS f. fr. 20125, f° 149rb)

Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels

...en abisme· Et donc anuita· Eneas et sa compaignie
orent grant paour· et quant la nuit fut || venue donc
commença a tonner...

(Rennes 2331, f° 150ra||b)

Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels



Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels

§418_05-06

⁰⁵...tant que ce uint a la quarte nuit quil [= Polynices] torna son chemin uers la mer a destre· [et] mout sesmerueilloit en lui meisme quantot le ior deuant nauoit ueu borc ne chasteau ne uile· ⁰⁶**Cele nuis li anuita mout horrible** quar li airs torbla [et] obscuri de grant maniere· [et] il entra ioste lamer en une grant forest pleniere·

Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels

Ja mais ne cuït que il m'anuit | Nule (= Nuiz), quant j'istrai de cesti *Ombre* 462

Cis jors qui ne puet anuiter
Rose 20943

25 448.

anuitier vb.

intr. subjectlos (s. *Horning, Rom. Stud. IV 234*): *nachten*: il fut anoittiet, *Alex.* 11 a. ainz qu'il soit anuitié, *RCambr.* 1466. Dedenz 30 le bols li anuita, *MFce Fa.* 9, 5. Li jors s'en va, s'est anuitié, *Barl. u. Jos.* 11712. giesent .. Au soir la ou il lor anuite, *SMartin S.* 4241. a un anuitant, *SMartin S.* 3364. Et estoit ja a l'anuitant, *NDCharfr.*

35 69.

mit subj. (s. *Horning, Rom. Stud. IV 234*): se je n'al merci anuit (*wenn ich nicht erhört werde*), Ja mais ne cuït que il m'anuit Nule (sc. *nuiz*), quant j'istrai de cesti, *Ombre* 40 462. Ne ja n'en garral, je quit, S'autés nuis ne m'anuite, *Jeanr. Brand. Aubr.* IX 110. Tant que la nuit fu anuitie, *Cleom.* 12674. Cis jors qui ne puet anuitier, *Rose* 20943.

refl. (oder intr.) nächtigen (übertr.): Mes- 45 creandise, ki encombre Les mescreans, encontre iaus luïte; En lor delit souvent s'anuite (*Var. anuite*), *Barl. u. Jos.* 328. Ça et la par France se croisent (*zu einem Zug gegen die Ketzer*) Con genz en la fol anuitanz 50 (: En l'an mill deus cens et huit anz), *GGui.* I 4961.

anuitir vb.

mo
pre
sen
si
49.

Or
ieu

qu
Qu

ton
cha
ma
aeu
im

Ki
reg
mô
kor

Expression du personnel sujet? Le cas des verbes impersonnels

Et quant la nuis fu alee et **ce** vint a la matinee, Eneas et li rois firent lor sacrefices a lor deus qu'il lor fussent aidant et propre a lor besoignes

§618_11 (MS f. fr. 20125, f° 163va)

Quant li termes des ·xxx· iors fu uenus [et] ce uint la nuit que la matinee deuoit recomencer la bataille...

§555_01 (MS f. fr. 20125, f°133ra)

Quant **vint** a la matinee, si tost com **il ajorna** il dist qu'il iroit cercher...

§594_04 (MS f. fr. 20125, f° 154ra)

Possessifs

§611_15-16

Tantost com Eneas entendi cele parole sot il bien qu'il estoit venus en la contree que li deu li avoient promise. Quar bien sachés que ses peres li avoit, ce li sambloit, dit, puis qu'il avoit esté mors, en avision, que quant il venroit en la terre o il et sa gent mangeroient par besoigne lor relief et lor tables sor quoi lor viandes seroient posees et mises, ce seroit lor en la fin a demorance.

Possessifs

§611_16 (f° 160ra)

ses peres li avoit, ce li sambloit, dit, puis qu'il avoit esté mors en avision,
que quant il venroit en la terre o il et sa gent mangeroient...

lor relief et lor tables sor quoi lor viandes seroient posees et mises,...

...ce seroit lor en la fin a demorance

Possessifs

(Rennes 2331, f° 162va)

Tantost co[m]e | eneas entendit celle parole il sot | bien quil estoit
venu en la contree | que les dieux lui auoient deno[n]cees a auoir
premerement car | bien sachies que son pere lui auoit | ce lui
sembloit dit en vision de pus | quil estoit mort· que quant il
ve[n]droit en la terre ou lui et sa gent | mangeroient par necessite
leur | relief et leurs taillouers et tables | sur quoy leurs viandes
seroient mises...

...ce seroit lors en la | fin leur demorance·

Possessifs

Dijon 562, f° 116va = Add 15268, f° 138va; f. fr. 168, f° 145vb; f. fr. 9682, f° 144ra

Tantost come enneas | entendi celle parole sot il bien q[ui]l estoit |
uenus en lacontree q[ue] les dex li auoient | denonsiee aauoir
pramise· Car bien sa|chies q[u]e ces peres li auoit se li sembloit |
dit puis q[ui]l auoit este mort en auision· | q[et] q[ua]nt il uendroit
en la terre ou il [et] sa ge[n]t | mangeroient par besoigne lor relies
[et] | lor tables sur quoi lor uiandes seroient | posees [et] mises...

...ce seroit en la fin lor ademo|rance

Possessifs

(Add 19669, f° 97va)

cost qui estoit uenuz en la contree q̄
ludieu hauoient promise. Quar ses pe
res hauoit dit en uision que la ou il
mengeroient lor relief en qui se voit
lor demorance. Ceste chose ot mit en es
crimennoire. Quant il uit quensi et
fut auant il se mist en es...

Possessifs

pupler a demorance

Segnor, devant ce qu'Eneas fust la arivés et venus, c'est en Itale, i avoit il eu ·v· rois tant seulement qui la terre avoient tenue et guovernee tres le comencement qu'ele fu primes habitee et de gens a **demorance** puplee. (§611_01)

faire demorance

...li fus esprist en lor [= of the Trojans] nés qui totes eussent esté arses ou rivage, se ne fust uns messages qui le nuncia la o il estoient, et si dist que les dames des nés meismes les avoient esprises por ce qu'eles vousissent illueques [= in Sicily] **faire demorance** quar trop erent lassees et debrisees (§607_01)

Une nuit gisoit Eneas en son lit, si li vint en vision qu'il n'arestast en Cartage mais alast s'en tost en Itale si com li deu le voloient quar la devoit il aireter la contree et sa lignee et guardast bien **qu'il n'i feist plus demorance** que li deu a lui ne s'airassent. (§604_01)

Possessifs

§590_01

Ansois qu'Eneas parmeust, fist il a ses deus sacrefices por avoir respons **en quel terre il traïroit por avoir demorance.**

§613_11

Rois, de la destruction que tu as oï que fu si grande si com je croi assés raconter et dire, nos partimes nos, et si avons puis mout grans paines eues et receues par mer et par terre, et tres ce que nos meumes nos roverent [b] li deu et comanderent **que nos quesissimes vostre contree par avoir demorance.**

Your contribution *Across the Line* [*Über die Linie*] has meanwhile appeared as a separate publication... The line is also called the 'zero meridian'... You speak ... of the 'zero point'. The zero indicates the nothing, indeed an empty nothing. Where everything presses towards nothing, nihilism reigns... **As meridian, the zero-line has its zone. The realm of consummate nihilism constitutes the border between two eras. The line designating this realm is the critical line.** (Heidegger, 'On the Question of Being' [*Über die Linie*], Trans. by William McNeill, in *Pathmarks*, 291-2)